

# Københavnstalen

Nordisk samarbeid for det marine miljø

## Copenhagen Agreement

Nordic cooperation for the marine environment



## BAKGRUNN

Regjeringene i Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige har besluttet at de skal samarbeide om beredskap mot akutt forurensning i havet. Derfor opprettet regjeringene i 1971 Københavnavtalen.

Gjennom Københavnavtalen har landene forpliktet seg til å hjelpe hverandre ved en

hendelse for å beskytte miljøet.

Avtalen gjelder for kyststrøk, territorialhav og andre vannområder innenfor de respektive fiskegrenser, kontinentalsokkel og økonomiske soner.

Spesielt for avtalen er at man

benytter de nordiske språkene dansk, norsk og svensk.



## BACKGROUND

The governments of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden have agreed to cooperate concerning response to oilspill or other harmful substances at sea.

Contamination by oil or other harmful substances at sea is a serious threat to the marine environment and of essential interest of all parties. The agreement was signed in 1971 and has later been revised. Contracting parties have, through the

agreement, undertaken to cooperate in protecting the marine environment - regardless of which country is treated by the contamination.

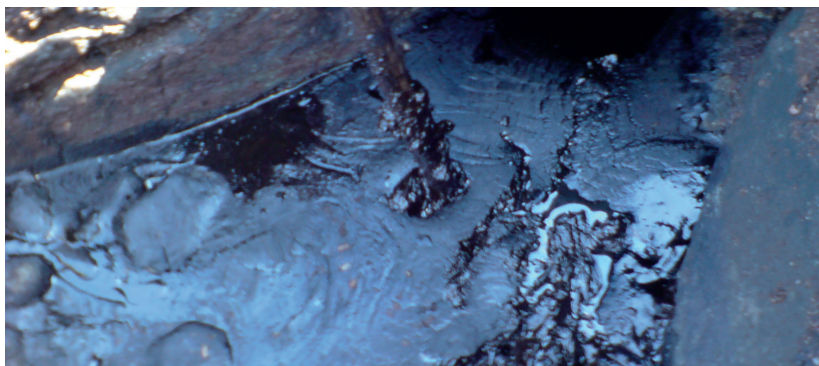
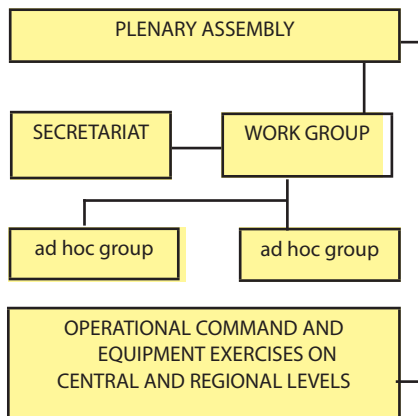
Areas of agreement are the coastal waters, territorial waters and other waters within the respective fishing zones, continental shelf and economic zone boundaries.

Specific for the agreement is the use of the common Nordic languages Danish, Norwegian and Swedish.

## ORGANISERING

Samtlige nordiske land er representert på plenumsmøtene, som er avtalens besluttsende organ. Plenum har en arbeidsgruppe og en sekretær som bistår i arbeidet. Landene følger en turnus for ledervervet.

Sekretæren utpekes av plenum for en tidsperiode på to år. Delegationene fra de respektive landene kommer fra departementer og myndigheter som er ansvarlige for bekjempning av olje og andre skadelige stoffer til sjøs.



## ORGANISATION

The forum in which all the nordic countries are represented with decision making rights is the plenary assembly of the Copenhagen Agreement.

The delegates of the plenary assembly are ministry representatives or from authorities responsible for response to oil and other harmful substances at sea. Chairman for the

Copenhagen Agreement is appointed annually according to an agreed schedule and the secretary is appointed by the plenary assembly for a period of 2 years at a time.

A working group meets several times each year and ad hoc groups are assembled for special projects.

## ARBEIDSPLOTTFORM

Samarbeidet omfatter utslipp av olje eller andre miljøskadelige stoffer som kan utgjøre en alvorlig trussel mot det marine miljøet. Landene forplikter seg til å bistå hverandre ved overvåkning, undersøkelse, rapportering, sikring av bevis, bekjempning av akutt forurensning, samt informasjonsutveksling. Et viktig innslag er direktekontakten mellom de forskjellige lands myndigheter innenfor

området akutt forurensning. Man utveklser erfaringer av tiltak og metoder som brukes for å bekjempe forurensninger, viderefremde overvåkningsresultater og teknisk utvikling innen området. Plenumsmøter, arbeidsgrupper, workshops og felles øvelser fungerer som viktige fora for informasjonsutveksling mellom de nordiske landene på alle nivåer.



## AREAS OF APPLICATION

Areas of cooperation are monitoring, investigation, reporting, production of evidence, pollution control, assistance as well as exchanging information. An important issue is the direct contact between the parties' responsible authorities. The parties inform and keep each other updated about their organisation, preparedness and authorities responsible for response actions. The parties inform and share experiences of means and methods of response,

results of monitoring activities and their technological research and development. The plenary assembly, work groups, bi- and triateral exercises are important forums for exchanging information on all levels within the Copenhagen Agreement. The agreement also states that the parties shall work in favor of developing the cooperation in preparation of plans and guidelines and by implementing exercise activities.

## MILJØOVERVÅKING

Hvert land har ansvar for å overvåke sitt kystområde. Ved hjelp av en vel-fungerende bereskap kan man gjennom samarbeid forebygge og tidlig oppdage overtredelser av gjeldene utslippsbestemmelser. De nordiske landene har tilgang til fartøy, fly og satellitt for å gjennomføre overvåkning av sjø.

## NORDISK SAMARBEID

Samarbeidet mellom de nordiske landene har blitt videreutviklet gjennom Københavnavtalen og andre internasjonale avtaler.

Hensikten med felles øvelser er å teste ut varslingsrutiner, kommunikasjonmidler og oljevernutstyr ved eventuelle utslipp som berører mer enn ett land.



## MONITORING

The parties are responsible for monitoring their respective waters, but also, with common and coordinated monitoring the cooperation can prevent and at an early stage detect violation against regulations aimed to prevent contamination of the sea. The Nordic countries have vessels, aircraft and satellite to their disposal in order to perform monitoring of the sea.

## REGIONAL EXERCISES

The regional exercises between the nordic countries have developed into amended bi- and trilateral agreements. The purpose of the exercises is to check alarm procedures, communication and equipment in case of response actions concerning more than one party.

## ARBEIDSSOMRÅDE

De nordiske landene skal utvikle og teste sin beredskap og metoder for bekjempelse av olje eller andre skadelige stoffer i havet. Københavnavtalen arbeider forløpende med ulike prosjekter, blant annet

kartlegging og utvikling av nødlosseberedskapen, kjemiske og biologiske bekjemningsmidler, samt av utstyr som kan håndtere høyviskøse oljer og olje i is.



## FUTURE WORK

The Nordic countries are to develop and test their preparedness and methods of response to oil and other harmful substances at sea. The Copenhagen Agreement is continuously working with different projects e.g. mapping and developing lightering

preparedness, following the development within the use of chemical and biological response methods, certifying equipment, developing equipment for response to high density oil and response to oil in ice.

## **FINANSIERING**

Hvert land bekoster sin egen deltagelse i Københavnavtalen.

Københavnavtalen har mulighet til å søke midler for å gjennomføre eksempelvis seminarer, workhops og videreutvikling via Nordiska ministerrådet (NMR) . Nordisk ministerråd gir tilskudd til Københavnavtalens sekretærfunksjon.

## **ANDRE SAMARBEIDSAVTALER**

Bonnnavtalen, Helsingforskonvensjonen, OPRC-konvensjonen og den arktiske oljevernnavtalen er andre samarbeidavtaler som berører de nordiske landene. Muligheten for å samordne øvelser, seminarer og annen virksomhet med disse skal ivaretas.



## **FINANCES**

Each country carries its own costs for participation within the Copenhagen Agreement. The Copenhagen Agreement allows the work group the possibility to apply for financial support within the Nordic Council of Ministers for seminars, workshops, training courses, etc.

## **OTHER AGREEMENTS**

Bonn Agreement, Helsinki Commission, OPRC-convention and Arctic Council are other agreement bodies that concern the Nordic countries. The possibility of coordinating joint exercises, seminars and other activities with these agreements shall also be taken advantage of.

Kustbevakningen  
Stumholmen, Box 536  
SE-371 23 Karlskrona  
Tel: + 46 455 35 3400  
email: [registrator@kustbevakningen.se](mailto:registrator@kustbevakningen.se)  
[www.kustbevakningen.se](http://www.kustbevakningen.se)

Kystverket  
Beredskapsavdelingen  
Postboks 1502  
6025 Ålesund  
Tel: + 47 33 03 4800  
email: [vakt@kystverket.no](mailto:vakt@kystverket.no)  
[www.kystverket.no](http://www.kystverket.no)

Værnsfælles Forsvarskommando  
Marinestaben, Nationalt beredskab  
Herningvej 30  
DK-7470 Karup  
Tel: + 45 7284 0000  
email: [vfk@mil.dk](mailto:vfk@mil.dk)  
[www.forsvaret.dk](http://www.forsvaret.dk)

SYKE - Finlands miljøcentral  
P.B. 140  
FIN-00251 Helsingfors  
Tel: +358 295 251 000  
email: [kirjaamo.syke@ymparisto.fi](mailto:kirjaamo.syke@ymparisto.fi)  
[www.ymparisto.fi](http://www.ymparisto.fi)

Umhverfisstofnun  
Sunderlandsbraut 24  
IS-108 Reykjavik  
Tel: + 354 591 2000  
email: [ust@ust.is](mailto:ust@ust.is)  
[www.ust.is](http://www.ust.is)

[www.copenhagenagreement.org](http://www.copenhagenagreement.org)

Bilder i brosjyren er brukt med tillatelse fra Værnsfælles Forsvarskommando og Kystverket

